

D Betriebsanleitung

GB Operating instructions
F Mode d'emploi

SATA[®] HRS[™]

Standard-Ausführung/Standard version/Version standard

- D:** Vor Inbetriebnahme des Gerätes/der Beschichtungspistole ist die Betriebsanleitung vollständig und eingehend zu lesen, beachten und einzuhalten. Danach ist diese an einem sicheren Platz, für jeden Gerätebenutzer zugänglich, aufzubewahren. Das Gerät/die Beschichtungspistole darf nur von sachkundigen Personen (Fachmann) in Betrieb genommen werden. Bei unsachgemäßer Benutzung des Gerätes/der Beschichtungspistole oder jeglicher Veränderung oder Kombination mit ungeeigneten Fremdteilen können Sachschäden, ernste Gesundheitsschäden der eigenen Person, von fremden Personen und Tieren bis hin zum Tode die Folge sein. SATA übernimmt für diese Schäden (z.B. Nichteinhaltung der Betriebsanleitung) keinerlei Haftung. Die anwendbaren Sicherheitsvorschriften, Arbeitsplatzbestimmungen und Arbeitsschutzvorschriften des jeweiligen Landes oder Verwendungsgebietes des Gerätes/der Beschichtungspistole sind zu beachten und einzuhalten (z.B. die deutschen Unfallverhütungsvorschriften BGR 500 (BGV D25) und BGV D24 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften usw.).
- GB:** Prior to putting the unit/coating spray gun into operation, read the operating instructions completely and thoroughly. The stipulations contained therein are to be respected in any case. After that, the operating instructions are to be stored in a safe place, accessible for every user of the equipment. The unit/coating spray gun may only be put into operation by persons familiar with its use (professionals). Inappropriate use of the unit/coating spray gun, modification of any kind or combination with inappropriate other parts may cause material damage, serious hazard to the user's, other person's or animal's health or even death. SATA shall not take any responsibility for such damages (e.g. failure to respect the stipulations laid out in the operating instructions). The applicable safety, workplace and worker health protection regulations of the respective country or area/district in which the system/the coating spray gun is used are to be respected in any case (e.g. the German Rules for the Prevention of Accidents BGR 500 (BGV D25) and BGV D24 issued by the Central Office of the Professional Trade Associations, etc.).
- F:** Avant la mise en service de l'appareil/du pistolet de projection, lire complètement et attentivement le mode d'emploi. Les exigences y figurant sont à respecter en tout cas. Après, le mode d'emploi est à garder dans un endroit sûr et accessible pour chaque utilisateur de l'appareil. L'appareil/le pistolet de projection ne devra être mis en service que par des personnes habituées à l'utilisation d'un tel appareil (professionnels). L'utilisation non appropriée de l'appareil/du pistolet de projection, chaque modification ou combinaison avec des pièces non appropriées peut provoquer des dégâts matériels et un danger sérieux à la santé de l'utilisateur, d'autres personnes ou d'animaux, allant jusqu'à la mort. SATA ne prendra aucune responsabilité pour ces dommages (p.ex. si le mode d'emploi n'est pas respecté). Les consignes de sécurité, réglementations quant au lieu du travail et exigences concernant la protection de l'utilisateur en vigueur dans le pays respectif ou la région respective où s'utilise l'appareil/le pistolet de projection sont à respecter en tout cas (p.ex. les consignes allemandes pour l'empêchement d'accidents BGR 500 (BGV D25) et BGV D24, publiées par le Bureau Central des Associations Professionnelles, etc.).

- D:**
- 1 Rückschlagventil
 - 2 Abzugbügel
 - 3 Farbnadel
 - 4 Farbnadeldichtung
 - 5 Mischkappe HRS
 - 6 Schnellkupplung
 - 7 Druckbecher
 - 8 Luftanschluß G 1/4 a
 - 9 Pistolenkörper
 - 10 Abschlußschraube



- GB:**
- 1 Back check valve
 - 2 Trigger
 - 3 Paint needle
 - 4 Paint needle packing
 - 5 HRS mixing cap
 - 6 Quick coupling
 - 7 Pressurized cup
 - 8 Air connection G 1/4 outside thread
 - 9 Gun body
 - 10 Closing screw

- F:**
- 1 Clapet de retenue
 - 2 Gâchette
 - 3 Aiguille de peinture
 - 4 Joint de l'aiguille de peinture
 - 5 Chapeau de mélange HRS
 - 6 Accouplement rapide
 - 7 Godet sous pression
 - 8 Raccord d'air G 1/4 filetage extérieur
 - 9 Corps du pistolet
 - 10 Vis de clôture



Lieferumfang und Ausführung

SATA HRS Hohlräum-Rostschutz-Pistole mit Druckbecher 1 Liter, Anschluß 1 max. 10 bar, Nylonsonde 16113, Hakensonde 16139 und starrer Türsonde 16071
Bestell.-Nr. 9795 mit Sonden ohne Mengen-regulierung
Bestell.-Nr. 11072 ohne Sonden

Technische Daten

Gewicht ohne Material	1300 g
Luftverbrauch	100 l/min
Luftanschlußgewinde	G 1/4 a
Düsengröße	Ø 1,5 mm
Becherinhalt	1 Liter
max. Spritzdruck	10 bar
durchschnittl. Spritzdruck	6-8 bar

Delivery Volume and Features

SATA HRS Rustproofing Gun with 1 Liter Pressurized Cup (connection 1), max. 10 bars (approx. 150 psi), nylon wand # 16113, hook wand # 16139 and rigid door wand # 16071
Order No. 9795 with wands without material flow control
Order No. 11072 without wands

Technical Data

Weight (without material)	1,300 g
Air consumption	100 l/min (3,6 cfm)
Air connection thread	G 1/4 outside
Nozzle size	Ø 1,5 mm
Cup contents	1 liter
max. spray pressure	10 bars (approx. 150 psi)
Average spray pressure	6-8 bars (approx. 90-120 psi)

Contenu de la livraison et caractéristiques

SATA HRS pistolet antirouille pour la protection des corps creux, avec godet sous pression 1 litre, raccord 1, max. 10 bars; complet avec sonde en nylon # 16113, sonde à bec # 16139 et sonde rigide pour portes # 16071
Réf. 9795 avec sondes, sans réglage du débit de produit
Réf. 11072 sans sondes

Données techniques

Poids (sans produit)	1.300 g
Consommation d'air	100 l/min
Filetage du raccord d'air	G 1/4 extérieur
Taille de buse	Ø 1,5 mm
Contenu du godet	1 litre
Pression maximale de projection	10 bars
Pression moyenne de projection	6-8 bars

Funktionsbeschreibung

Die SATA HRS dient zur Verarbeitung aller Arten von Hohlraumkonservierungs-Materialien mittels Sonden und zum Verarbeiten von Unterbodenschutz Materialien an Fahrzeugen aller Art.

1. Inbetriebnahme

Material in Becher einfüllen und Becher fest unter Pistole schrauben. Luftdruck auf 6-8 bar einstellen und Luftschlauch (Ableitwiderstand < 10 Mio. Ohm) anschließen. Gewünschte Hohlraumsonde ankuppeln und Pistole durch Abziehen des Abzugsbügels in Betrieb setzen. Nachfüllen des Spritzgutes: Luftzufuhr abstellen, Becher abschrauben, dabei wird dieser automatisch entlüftet.

Inbetriebnahme HRS/K immer mit Mengenregulierung und Rundstrahldüse:

Materialschlauch (Kennzeichnung Material) an den Gewindeanschluß (G 1/4) anschrauben. Luftschlauch (Kennzeichnung Luft) an den Gewindeanschluß (G 1/4) anschrauben. Es ist darauf zu achten, daß beide Schläuche abdichten und, fest verschraubt sind. Den Arbeitsdruck entsprechend einstellen.

Materialdruck: ca. 5-6 bar
Luftdruck: ca. 5-6 bar

Bei der Sonderausführung mit Mengenregulierung:

Materialmenge über dem Nadelabhub mit Mengenregulierschraube einstellen und mit Gegenmutter 182 kontorn.

2. Spritzstrahlkontrolle

Zur Gewährleistung einwandfreier Konservierungsqualität Sprühstrahl mit den Sonden alle 3 Monate durch Sprühnadel auf Papier, Blech oder Glas kontrollieren. Das Sprühbild muß im Kern eine feine gleichmäßige Materialverteilung aufweisen und außen von gleichmäßigem Sprühnebel umgeben sein. Ist dies auch nach gründlicher Reinigung von Pistole und Sonden nicht der Fall, die Hohlraum-Rostschutz-Pistole mit Sonden zur Werksprüfung einsenden.

3. Reinigung

Druckbecherpistole mit Reinigungsmittel (z.B. Benzin oder Petroleum) auffüllen, kräftig schütteln und durch angekuppelte Sonde sauberspritzen. Danach Pistole äußerlich mittels Reinigungsmittel und Pinsel säubern. Pistole nicht im Reinigungsmittel liegen lassen. Sollte die Pistole verstopft sein, so sind Schnellkupplung (8359) sowie Mischkappe (11510) zu entfernen. Dann Pistole mit Reinigungsmittel gründlich durchspülen. Das Rückschlagventil (68890) ist immer sauber und funktionsfähig zu halten. Fehlende oder fehlerhafte Teile können zu Materialrückschlag in der Pistole führen. Durch Materialnebel kann die Kugel im Rückschlagventil bei längerem Stillstand mit ausgehärtetem Material antrocknen. In diesem Fall fördert die Pistole kein Material, da die Druckbeaufschlagung für den Materialbecher ausfällt.

Wichtiger Hinweis:

Pistolen/Becher können mit Löse- oder Reinigungsmitteln von Hand oder in einer konventionellen Pistolenwaschmaschine gereinigt werden.

Folgende Maßnahmen beschädigen die Pistolen/Einrichtungen und können ggf. zum Verlust des Explosionsschutzes und zum völligen Verlust von Gewährleistungsansprüchen führen:

- Einlegen der Pistolen/Becher in Löse- oder Reinigungsmittel länger als für die Reinigung selbst erforderlich
- Nichtentnehmen der Pistolen/Becher nach Beendigung des Waschprogramms aus der Pistolenwaschmaschine
- Reinigen der Pistolen/Becher in Ultraschallreinigungssystemen

Functional description

The SATA HRS is suitable for the application of all kinds of rustproofing materials through wands, and underbody protection materials for all types of vehicles

1. Putting into Operation

Fill material into cup and screw on cup tightly below the gun. Adjust air pressure to 6-8 bars (approx. 87-116 psi) and connect air hose (electrical resistance < 10 million Ohm). Plug in required wand and pull gun trigger. material refilling procedure: Cut air supply; unscrew cup (ventilates automatically).

Always put into operation HRS/K with flow control and round spray nozzle:

Screw material hose (marked „material“) onto the threaded connection (G 1/4). Screw air hose (marked „air“) onto the threaded connection (G 1/4). Make sure both hoses are screwed on tightly and there is no leakage. Adjust work pressure accordingly. Material pressure: approx. 5-6 bars (approx. 73-87 psi)

Air pressure: approx. 5-6 bars (approx. 73-87 psi)

With special version (with flow control) adjust

material flow by influencing the needle stroke with the help of the material flow control screw, and put on counter nut 182.

2. Checking the Spray Fan

To ensure flawless preservation performance, check spray fan with all wands by spraying onto paper, sheet metal or glass every three months. The spray pattern must show fine, steady material distribution in the center, and a homogenous corona of spray mist around it. If this does not show even after thorough cleaning of gun and wands, return gun and wands for in-factory check.

3. Cleaning

Fill cup with cleaning agent (e.g. benzine or petroleum), shake well and clean-spray the unit through a coupled wand. Clean gun from the outside by means of special cleaning agent and brush. Do not leave the gun immersed in cleaning agent. If the gun is clogged, remove quick coupling (8359) and mixing cap (11510); then flush gun thoroughly with cleaning agent. Always keep back check valve (68890) clean and ready for functioning. Missing or faulty parts can lead to material bounce-back into the spray gun. Material mist can cause the ball inside the back check valve to become dried up with hardening material after long down times. In this case, the gun will not convey any material, since pressurization of the cup breaks down.

Important Notice:

Guns/cups may be cleaned with solvent or cleaning agents manually or in a conventional gun washing machine.

The procedures mentioned below will damage the guns/systems and may lead to expiry of the explosion proofness certificate as well as total loss of any warranty:

- Immersing the guns/cups in solvent or cleaning agents, or for a period longer than required for the cleaning process as such
- Failure to remove the guns/cups from the gun washing machine after finishing the cleaning process
- Cleaning the guns/cups by means of ultrasound cleaning systems

4. Remedies

Unscrew cup (41806), then remove the back check valve (68890) by means of a screwdriver. Wash back check valve, blow clear with air and insert back into the gun. The unit will now function again.

Attention: Do not effect repair / servicing work while the unit is still pressurized !

Ventilate pressure by loosening the cup by half a turn after work.

Description du fonctionnement

Le SATA HRS sert à l'application de tous produits de protection des corps creux avec des sondes, ainsi que de produits de protection des bas de caisse pour toute sorte de véhicules

1. Mise en service

Remplir le godet avec du produit et visser le godet, en le serrant bien, en-dessous du pistolet. Ajuster la pression d'air à 6 - 8 bars, et brancher le tuyau d'air (résistance électrique < 10 millions Ohm). Brancher la sonde désirée et agir la gâchette. Remplissage du produit: Couper l'air, dévisser le godet (ventilation automatique).

Toujours mettre en service HRS/K avec réglage du flux et buse à jet rond:

Visser le tuyau de produit (marqué „produit“) au raccord fileté (G 1/4). Visser le tuyau d'air (marqué „air“) au raccord fileté (G 1/4). Vérifier le bon serrage; examiner pour fuites possibles. Ajuster la pression correspondamment

Pression de produit: environ 5-6 bars
Pression d'air: environ 5-6 bars

Avec la version spéciale (muni d'un réglage du flux),

ajuster le flux du produit en modifiant la levée de l'aiguille en tournant la vis de réglage du flux du produit, et fixer par une contre-écrou 182.

2. Contrôle du jet

Pour garantir une protection impeccable, contrôler le jet avec toutes les sondes, en projetant sur du papier, tôle ou verre, tous les trois mois. Le centre du jet doit montrer une distribution homogène du produit, entouré par un cadre symétrique de brouillard. Si cela ne se montre pas même après un nettoyage soigneux du pistolet et des sondes, retourner-les pour vérification dans l'entreprise.

3. Nettoyage

Remplir le godet avec du liquide de nettoyage (p.ex. du naphta), secouer bien et agir la gâchette. Nettoyer l'extérieur du pistolet avec du liquide de nettoyage et une brosse fine. Ne pas laisser le pistolet trempé dans du liquide du liquide de nettoyage. Si le pistolet est encrassé, enlever l'accouplement rapide (8359) et le chapeau de mélange (11510), puis rincer bien le pistolet avec du liquide de nettoyage. Toujours garder le clapet de retenue (68890) propre et prêt à la fonction. Des pièces manquantes ou défectueuses peuvent provoquer un contrecoup de produit dans le pistolet. Le brouillard de produit peut provoquer un séchage de produit durci sur la balle dans le clapet de retenue, pendant les pauses étendues. Dans ce cas, le pistolet n'aspire plus de produit, car le godet n'est plus sous pression.

Note importante:

Pistolets/godets se nettoie avec du solvant ou du liquide de nettoyage, soit manuellement, soit dans une laveuse-pistolets conventionnelle.

Les actions mentionnées ci-dessous endommagent les pistolets/les systèmes et peuvent entraîner la perte du Certificat de Sécurité contre le risque d'explosion ainsi que la perte entière de toute garantie:

- Tremper pistolets/godets dans du solvant ou du liquide de nettoyage pendant une période plus longue que celle nécessaire pour le nettoyage lui-même
- Refus d'enlever pistolets/godets de la laveuse-pistolets après le cycle de nettoyage
- Nettoyer pistolets/godets par le moyen de systèmes de nettoyage à ultrason

4. Abhilfe

Abschrauben des Druckbechers (41806), danach mit Schraubendreher das Rückschlagventil (68890) ausschrauben. Das Rückschlagventil auswaschen, mit Luft ausblasen und wieder in die Pistole einbauen. Das Gerät ist danach wieder funktionsfähig.

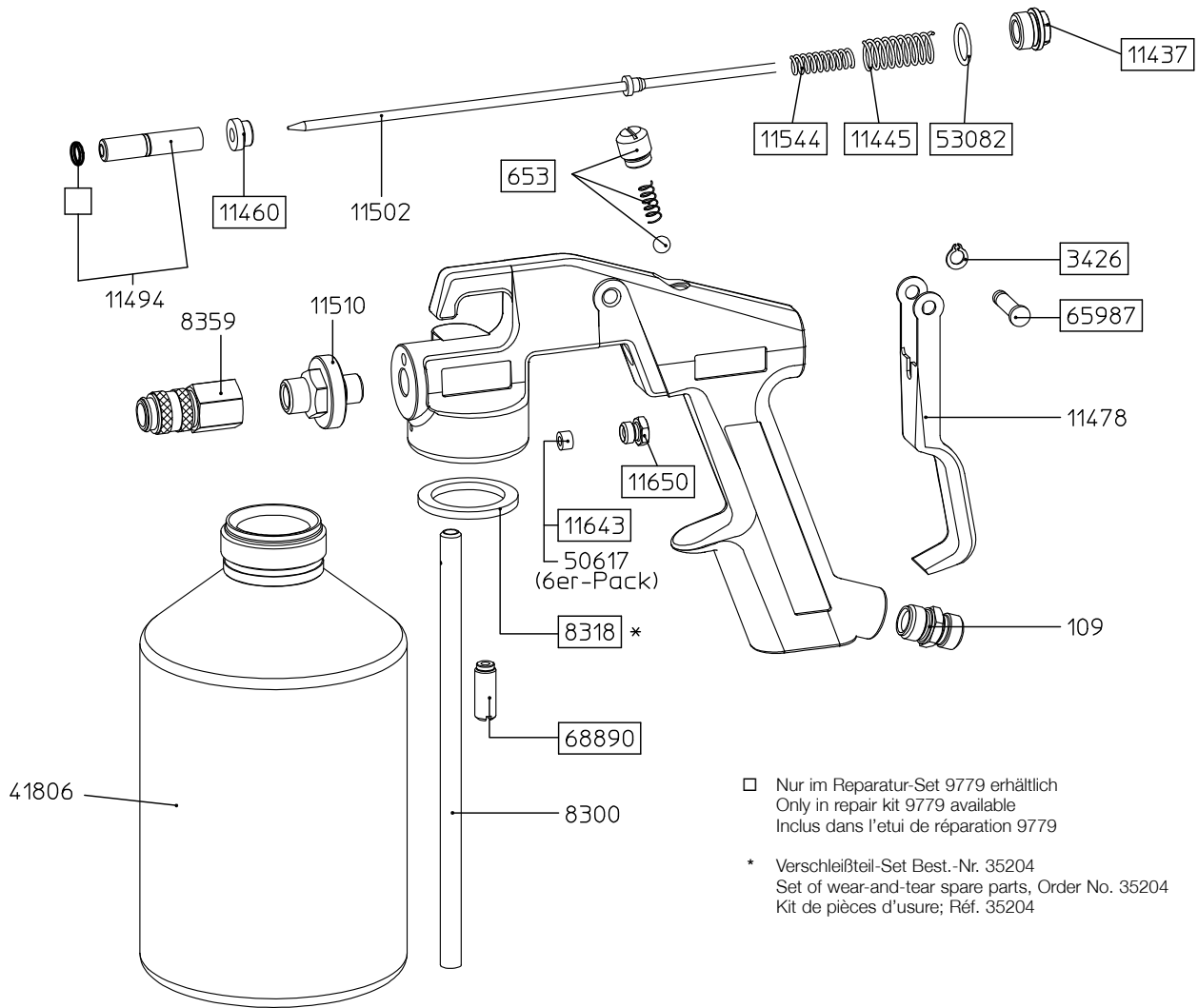
Achtung: Keine Reparatur/Wartungsarbeiten an druckbeaufschlagter Pistole vornehmen!

Druckentlastung: Bei Arbeitsende den Druckbecher eine halbe Umdrehung lösen.

4. Rémèdes

Dévisser le godet (41806), puis enlever le clapet de retenue (68890) avec un tournevis. Laver le clapet de retenue, souffler avec de l'air, puis remettre dans le pistolet. Ensuite, l'appareil sera de nouveau prêt à la fonction.

Attention: Ne jamais effectuer des travaux de réparation / manutention pendant que l'appareil est sous pression ! **Ventiler le godet en le dévissant par un demi-tour après le travail.**



□ Nur im Reparatur-Set 9779 erhältlich
Only in repair kit 9779 available
Inclus dans l'etui de réparation 9779

* Verschleißteil-Set Best.-Nr. 35204
Set of wear-and-tear spare parts, Order No. 35204
Kit de pièces d'usure; Réf. 35204

Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste des pièces de rechange

109	Luftanschlußstück G 1/4 Air connection piece G 1/4 Raccord d'air G 1/4	11502	Farbnadel, kompl. m. Nadelhülse Paint needle, complete with needle sleeve
653	Rückschlagventil kpl. Back-check valve, cpl. Clapet de retenue, cpl.	11510	Mischkappe Mixing cap Chambre de melange gicleurs
3426	Sicherungsscheibe Locking plate Plaque de sécurité	11544	Druckfeder f. Farbnadel Compression spring for paint needle Ressort à pression p. aiguille de peinture
8300	Steigrohr HRS Standpipe for HRS Tuyau d'ascension HRS	11650	Stopfbüchse Stuffing box Presse-étoupe
8318	Dichtungsring Sealing ring Anneau de joint	25486	Rundstrahlöse Anschluß I für HRS Round spray nozzle, connection I, for HRS Buse à jet rond, raccord I, pour HRS
8359	Schnellkupplung - freier Durchlaß, Anschluss I Free passage type quick coupling, connection I Accouplement rapide, passage libre, raccord I	35204	Verschleißteil-Set HRS Wear-and-tear parts kit for HRS Jeu de pièces d'usure pour HRS
9779	Reparatur-Set HRS Repair kit for HRS Kit de réparation pour HRS	41806	Druckbecher 1 Ltr. Alu, max. Betr.druck 10 bar 1 liter aluminum pressure pot max. pressure 10 bar/150 psi Godet sous pression en aluminim 1 l. pression max. 10 bars
11437	Abschluß-Schraube End screw Vis de fermeture	50617	Dichtungs-Set Set of packings Jeu de joints pour
11445	Druckfeder für Luftkolben Compression spring for air piston Ressort à pression pour piston d'air	53082	O-Ring 12 x 1,5 mm, Perbunan „O“ ring 12 x 1,5 mm, made of Perbunan Anneau „O“ 12 x 1,5 mm, fabriqué de Perbunan
11460	Luftkolben Air piston Piston d'air	65987	Bügelrolle Trigger pin Entretoise
11478	Abzugsbügel Trigger Gâchette	68890	Ventil komplett Valve cpl. Valve, cpl.
11494	Nockenstange, kpl. mit O-Ring Cam rod, complete with O-ring Tige à cames p., complète avec anneau „O“		

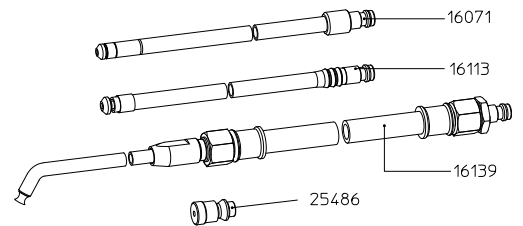
Zubehör / Accessories / Accessoires

Einzelsonden / Separate Wands / Sondes

Nylonsonde 8 mm Ø, 1300 mm lang
Nylon Wand, diameter 8 mm, 1.300 mm long
Sonde en nylon, diamètre 8 mm, 1.300 mm de long
Bestell.-Nr./Order No./Réf. 16113

Hakensonde mit flexiblem Führungsschlauch
Hook Wand with flexible guide hose
Sonde à bec, avec tuyau de guidage flexible
Bestell.-Nr./Order No./Réf. 16139

Türsonde 8 mm Ø, 1100 mm lang
Door Wand, diameter 8 mm, 1.100 mm long
Sonde pour portes, diamètre 8 mm, 1.100 mm de long
Bestell.-Nr./Order No./Réf. 16071



Rundstrahlöse / Round spray nozzle / Buse à jet rond

Rundstrahlöse Anschluß I für HRS
Round spray nozzle, connection I, for HRS
Buse à jet rond, raccord I, pour HRS
Bestell.-Nr./Order No./Réf. 25486

Garantiebedingungen

Für Beschichtungspistolen leisten wir eine Garantie von 12 Monaten, die mit dem Tage des Verkaufs an den Endabnehmer beginnt. Die Garantie erstreckt sich auf den Materialwert von Teilen mit Fabrikations- und Materialfehlern, die sich innerhalb der Garantiezeit herausstellen. Ausgeschlossen sind Schäden, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, die fehlerhafte Montage, bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, fehlerhafte Behandlung oder Wartung, ungeeignete Spritzmaterialien, Austauschwerkstoffe und chemische Einflüsse wie Laugen und Säuren, elektrochemische oder elektrische Einflüsse entstehen, sofern die Schäden nicht auf ein Verschulden von uns zurückzuführen sind. Schmirgelnde Spritzmaterialien, wie z.B. Bleimennige, Dispersionen, Glasuren, flüssige Schmirgel o.ä. verringern die Lebensdauer von Ventilen, Packungen, Pistole und Düse. Hierauf zurückzuführende Verschleißerscheinungen sind durch diese Garantie nicht gedeckt. Das Gerät ist unverzüglich nach Empfang zu kontrollieren. Offensichtliche Mängel sind bei Vermeidung des Verlustes der Mängelrechte innerhalb von 14 Tagen nach Empfang des Gerätes der Lieferfirma oder uns schriftlich mitzuteilen.

Weitergehende Ansprüche jeglicher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Das gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen. Wünscht der Käufer sofortige Reparatur oder Ersatz, bevor festgestellt ist, ob von uns eine Ersatzpflicht besteht, so erfolgt die Ersatzlieferung oder Reparatur gegen Berechnung und Bezahlung des jeweiligen Tagespreises. Stellt sich bei der Überprüfung der Mängelrüge heraus, daß ein Garantieanspruch besteht, erhält der Käufer für die berechnete Reparatur oder Ersatzlieferung eine Gutschrift entsprechend der Garantieleistung. Teile, für die Ersatz geliefert wurde, gehen in unser Eigentum über.

Mängelrügen oder sonstige Beanstandungen berechtigen den Käufer bzw. Auftraggeber nicht, die Bezahlung zu verweigern oder zu verzögern. Versand des Gerätes hat an uns spesenfrei zu erfolgen. Montagekosten (Arbeitszeit- und Fahrtkosten) sowie Fracht- und Verpackungsspesen können wir nicht übernehmen. Hier gelten unsere Montagebedingungen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen.

Warranty

During the period of twelve (12) months from the date of original purchase SATA will repair or, replace the product without charge for parts or labour subject to the following conditions. The warranty covers the value for production parts or defects in material during the warranty period. The warranty does not include damages caused by improper handling, normal wear and tear, mechanical damages, faulty assembly, improper maintenance, unusual spray materials, substitute materials, chemicals such as alkaline solutions and acids, electrochemical or electric influences, as far as this damage is not the result of any error committed by us.

Abrasive spray material such as red lead and liquid grinding material etc. reduce the lifetime of valves, packings, guns and nozzles. Wear and tear damage caused by this are not covered in this warranty.

Units should be inspected upon delivery by the consumer. Obvious damage must be reported within 14 days of receipt of the unit to the supplier to avoid loss of the right to claim notice of defects.

Additional claims such as compensation are excluded. This refers as well to damages caused during meetings, training sessions, or demonstrations.

Should the consumer require immediate repair or replacement before a determination of whether the affected unit is covered by the warranty, the repair or the replacement will be made and charged at the current prices. If it is determined that the item is covered by the warranty, a credit will be issued for the repair or replacement. Replaced parts become the property of SATA or their distributor.

Notice of defects or other claims do not entitle the consumer to delay or refuse payment.

Returned merchandise to SATA must be sent prepaid. All service charges, freight and handling charges are to be paid by the consumer. The charges made will be in accordance with the currently existing pricing. Suretyships may not prolong the warranty period. This warranty terminates upon unauthorized interference.

Conditions de garantie

Pour ce genre d'appareil, nous offrons une garantie de 12 mois à dater du jour de l'achat par l'utilisateur final.

La garantie s'applique à la valeur du matériel ou à la pièce ayant un défaut se révélant durant la période de garantie. Sont exclus :

les dégâts causés par une erreur de manipulation, l'usage normal, une détérioration mécanique, une utilisation impropre et incorrecte, une erreur de montage, respectivement mise en service par le vendeur ou par un tiers, un mauvais entretien et erreur de maniement, l'utilisation de matière impropre, de matière de substitution et influence chimique (lessives alcalines ou acides), électro-chimique ou électrique, ceci pour autant que les dégâts ne nous soient pas imputables. Des matières abrasives projetées lors du polissages, ainsi que des matières comprenant un minimum de plomb, dispersion, glaçure, émeri liquide ou similaires écourtent la durée de vie des soupapes, joints, pistolet de projections et buses.

L'apparition d'usure n'est pas couverte par cette garantie. L'appareil est à examiner immédiatement après réception. Un défaut flagrant est à nous signaler par écrit dans les 14 jours après réception de l'appareil par l'acheteur, afin d'éviter de perdre le droit à la garantie.

D'autres revendications de tous ordres, celles, en particulier, faisant appel à la restitution de la contrepartie des dégâts, sont exclues. Cela est également valable pour les détériorations survenues lors de l'examen, de l'apprentissage du maniement ou de la présentation du matériel.

Si l'acheteur souhaite une réparation ou un échange immédiat avant notre accord de prise en charge des frais, il s'ensuit une réparation ou un échange contre facturation et paiement au prix du jour en vigueur. Si, après examen de la réclamation, il ressort un droit de garantie, l'acheteur recevra un avoir correspondant au montant de la réparation ou du remplacement de l'appareil.

Des défauts ou des réclamations ne justifient pas un retard de paiement de la part de l'acheteur. L'envoi de l'appareil à notre usine doit s'effectuer franco. Les frais de transport et démontage ne peuvent pas être pris en charge par SATA. Une utilisation du droit de garantie n'entraîne pas un prolongement de la durée de celle-ci. La garantie est annulée lors d'une intervention étrangère.

Achtung!

Bei Verwendung von Löse- und Reinigungsmittel auf der Basis halogenisierter Kohlenwasserstoffe, wie z.B. 1,1,1-Trichloräthan und Methylchlorid können an Aluminiumbecher, Pistole sowie galvanisierten Teilen chemische Reaktionen auftreten (1,1,1-Trichloräthan mit geringen Mengen Wasser ergibt Salzsäure). Die Teile können dadurch oxydieren, im extremen Fall kann die Reaktion explosionsartig erfolgen. Verwenden Sie darum für Ihre Farbspritzgeräte nur Löse- und Reinigungsmittel, die die obengenannten Bestandteile nicht enthalten. Zur Reinigung auf keinen Fall Säure, Lauge (Basen, Abbeizer etc.) verwenden.

Caution!

When using solvents and cleaning agents based on halogenated hydrocarbons e.g. 1,1,1-trichloroethylene and methylene chloride, chemical reactions can occur on the aluminium cup, gun and on galvanized components (small quantities of water added to 1,1,1-trichloroethylene produce hydrochloric acid). This can cause oxidation of the components; in extreme cases, the reaction can be explosive. Therefore only use solvents and cleaning agents for your paint gun which do not contain the substances named above. You must never use acid, alkaline solutions / lye or stripping agents for cleaning.

Attention!

Lors de l'utilisation de solvants et de produits de nettoyage à base d'hydrocarbures halogénés tels que le 1,1,1-trichloroéthane et le chlorure de méthylène, des réactions chimiques peuvent se produire sur les coupes en aluminium, les pistolets et sur les éléments galvanisés (le 1,1,1-trichloroéthane mélangé à de faibles quantités d'eau donne de l'acide chlorhydrique). Les composants peuvent s'oxyder et, dans les cas extrêmes, la réaction peut être de nature explosive. Veuillez n'utiliser pour vos appareils de pistologie que des solvants et produits de nettoyage qui ne contiennent pas les composants indiqués ci-dessus. Le nettoyage ne doit en aucun cas se faire avec de l'acide, de lessives alcalines ou du décapant.

Zu beachten:

Beschichtungspistole nie auf sich selbst, fremde Personen oder Tiere richten. Lösungs- und Verdünnungsmittel können zu Verätzungen führen. Nur die zum Arbeitsfortschritt notwendige Lösemittel- und Lackmenge darf in der Arbeitsumgebung des Gerätes vorhanden sein (nach Arbeitsende sind Lösemittel und Lacke in bestimmungsgemäße Lagerräume zurückzubringen). Vor jeglichen Reparaturarbeiten muß das Gerät vom Luftnetz abgekuppelt werden.

Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach jeder Reinigung und nach Reparaturarbeiten, ist der feste Sitz aller Schrauben und Muttern, sowie die Dichtheit der Pistolen und Schläuche zu überprüfen.

Defekte Teile sind auszutauschen oder entsprechend instandzusetzen. Zur Erzielung bestmöglicher Lackiererergebnisse und für höchste Sicherheit nur Original-Ersatzteile verwenden.

Beim Lackieren darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (z.B. offenes Feuer, brennende Zigaretten, nicht explosionsgeschützte Lampen usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Beim Lackieren ist den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atemschutz, usw.). Da beim Spritzen bei höheren Drücken der Schalldruckpegel von 90 db(A) überschritten wird, ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

Bei Anwendung der Beschichtungspistole werden keine Vibrationen auf die oberen Körperteile des Bedieners übertragen.

Die Rückstoßkräfte sind gering.

Der Einsatz dieses Produktes in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 0 ist verboten.

SATA, SATAjet, das SATA-Logo und/oder andere hier im Inhalt erwähnte SATA-Produkte sind entweder registrierte Warenzeichen oder Warenzeichen der SATA GmbH & Co. KG in den USA und/oder anderen Ländern

To be noted:

Never point coating spray gun at yourself, at other persons or animals. Solvents and thinners can cause burns. Only the respective quantities of solvents and paints required for work progress may be present in the direct surroundings of the unit (after work, solvents and paints are to be returned to their assigned storage rooms). Prior to any repair work the unit must be disconnected from the air supply.

Prior to putting the unit into operation, especially after each cleaning and each repair work, check all screws and nuts for tight fit, as well as the sealing performance of the spray guns and hoses.

Defective components must be replaced or repaired accordingly. To obtain best possible coating results, and for maximum safety, only use original spare parts.

No sources of ignition (e.g. open flames, burning cigarettes, lamps without ex-protection etc.) may be present during painting, as easily flammable mixture are generated during the painting process. Occupational safety regulations must be applied when painting (respiratory protection, etc.). Appropriate ear protection muffs are required, as a sound level of 90 dB(A) is exceeded when coating with higher pressure levels.

No vibration is transmitted to the upper parts of the operator's body during use of the coating spray gun.

Recoil forces are negligible.

The use of this product in explosion hazard areas Zone 0 is prohibited.

SATA, SATAjet, the SATA Logo and/or other SATA products referenced herein are either registered trademarks or trademarks of SATA GmbH & Co. KG in the U.S. and/or other countries. The names of companies and products mentioned herein may be the trademarks of their respective owners.

A remarquer:

Ne jamais orienter le pistolet de projection ni sur soi-même, ni sur d'autres personnes, ni sur des animaux. Les solvants et diluants peuvent provoquer des brûlures. Ce ne sont que les quantités de solvants et peintures absolument indispensables pour le progrès du travail dont la présence dans les alentours de l'appareil est permise (après le travail, les solvants et peintures sont à retourner dans leurs endroits de stockage appropriés). Avant d'effectuer des travaux de réparation quelconques, débrancher l'appareil du circuit d'air.

Le bon serrage de toutes les vis et écrous ainsi que l'étanchéité des pistolet de projections et tuyaux doivent être contrôlés avant chaque mise en service, et notamment après chaque nettoyage et chaque réparation.

Les pièces défectueuses sont à remplacer ou réparer correspondamment. Pour obtenir les meilleurs résultats de revêtement possible, et pour une sécurité maximum, n'utiliser que des pièces de rechange originales.

Lors du pistologie, aucune source d'inflammation ne doit se trouver dans la zone du travail (p.ex. flammes ouvertes, cigarettes allumées, lampes non protégées contre les explosions, etc.) puisque des mélanges facilement inflammables se forment lors du pistologie.

Pendant le revêtement, les équipements de protection conformes aux prescriptions doivent être utilisés (protection respiratoire, etc.). Un moyen de protection adéquat des oreilles doit être porté, puisque le niveau sonore de 90 db(A) est dépassé lors du pistologie à des pressions plus élevées.

L'utilisation d'un pistolet de projection de projection ne transmet aucune vibration aux parties supérieures du corps de l'utilisateur. Les contre-coups sont faibles.

Il est interdit d'utiliser ce produit dans des endroits à danger d'explosion Zone 0.

Sous réserve de modifications techniques. SATA, SATAjet, le logo SATA et/ou d'autres produits SATA mentionnés dans ce contexte sont soit des marques déposées ou des marques de fabrication de la SATA GmbH & Co. KG aux Etats-Unis et/ou d'autres pays.

Technische Änderungen vorbehalten
Technical modifications reserved
Sous réserve de modifications techniques



SATA GmbH & Co. KG Domertalstraße 20 - 70806 Kornwestheim

Telefon 07154/811-0 - Telefax 07154/811-196

www.sata.com - info@sata.com